

120. sz. Egyezmény

a higiénéről a kereskedelemben és az irodákban

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1964. június 17-én negyvennyolcadik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy elfogad különböző javaslatokat az egészségvédelemről a kereskedelemben és az irodákban, - amely kérdés az ülészak napirendjének negyedik pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1964. július 8-án elfogadja az alábbi Egyezményt, amely „A higiénéről (kereskedelem és irodák) szóló 1964. évi Egyezmény” néven idézhető:

I. RÉSZ. A FELEK KÖTELESSÉGEI

1. cikk

1. A jelen Egyezmény vonatkozik-

- (a) a kereskedelmi létesítményekre;
- (b) az olyan létesítményekre, intézményekre és közigazgatási szolgáltatásokra, ahol a munkavállalók főként irodai munkával foglalkoznak;
- (c) bármely olyan egyéb létesítmény, intézmény vagy közigazgatási szolgáltatás osztályaira, - abban a mértékben, amelyben ezek nem tárgyai olyan nemzeti törvényeknek és rendeleteknek vagy más megegyezéseknek az ipart, a bányákat, a szállítást vagy a mezőgazdaságot érintő egészségvédelem vonatkozásában - amely osztályokon a munkavállalók főként irodai munkával foglalkoznak.

2. cikk

Az illetékes hatóság a közvetlenül érintett munkaadók és munkavállalók szervezeteivel – ha léteznek ilyenek – folytatott konzultációt követően kizárhat a jelen Egyezmény rendelkezései közül egynek vagy az összesnek az alkalmazási köréből adott létesítmény-, intézmény- vagy közigazgatási szolgáltatás-típusokat, vagy ezeknek az 1. cikkben említett osztályait, ha ott olyan foglalkoztatási körülmények és feltételek állnak fenn, hogy nem lenne megfelelő az említett rendelkezések bármelyikének vagy mindegyikének az alkalmazása.

3. cikk

Bármely esetben, amikor kétséges, hogy egy bizonyos létesítményre, intézményre vagy közigazgatási szolgáltatásra érvényes-e a jelen Egyezmény, ezt a kérdést vagy az illetékes hatóságnak kell eldönteni az érintett munkaadók és munkavállalók szervezeteivel –

ha léteznek ilyenek – folytatott konzultációt követően, vagy bármely más olyan módon, amely összeegyeztethető a nemzeti törvényekkel és gyakorlattal.

4. cikk

A jelen Egyezményt ratifikáló minden tagállam vállalja, hogy-

- (a) érvényben tartja azokat a törvényeket vagy rendeleteket, amelyek a II. Részben ismertetett Általános elvek alkalmazását biztosítják; és
- (b) biztosítja, hogy a nemzeti körülmények között lehetséges és kívánatos mértékben érvényt szerez az „Az egészségvédelemről (kereskedelem és irodák) szóló 1964. évi Egyezmény” rendelkezéseinek vagy ezzel egyenértékű rendelkezéseknek.

5. cikk

A jelen Egyezmény rendelkezéseinek érvényt szerző törvényeket és rendelkezéseket és bármely más olyan törvényt és rendeletet, amely a nemzeti körülmények között lehetséges és kívánatos mértékben érvényt szerez az „Egészségvédelemről (kereskedelem és irodák) szóló 1964. évi Egyezmény” rendelkezéseinek vagy az ezzel egyenértékű rendelkezéseket az érintett munkaadók és munkavállalók reprezentatív szervezeteivel – ha léteznek ilyenek – folytatott konzultáció után kell megfogalmazni.

6. cikk

1. Megfelelő ellenőrzéssel vagy egyéb eszközökkel meg kell tenni a megfelelő lépéseket az 5. cikkben említett törvények és rendelkezések helyes alkalmazásának a biztosítására.

2. Ott, ahol ez megfelel a jelen Egyezmény érvényesítési módjának, meg kell tenni a megfelelő intézkedéseket büntetések formájában az ilyen törvények és rendelkezések végrehajtásának a biztosítására.

II. RÉSZ. ÁLTALÁNOS ELVEK

7. cikk

Gondoskodni kell a munkavállalók által használt minden helyszínen és az ilyen helyszínen található berendezések megfelelő karbantartásáról és tisztántartásáról.

8. cikk

A munkavállalók által használt minden helyszínek elegendő és megfelelő természetes, mesterséges vagy mindkét féle ventilációval kell rendelkeznie, amely friss vagy tisztított levegővel látja el azt.

9. cikk

A munkavállalók által használt minden helyszínek elegendő és megfelelő világítással kell rendelkeznie; a munkahelynek lehetőleg természetes világítással kell rendelkeznie.

10. cikk

A munkavállalók által használt minden helyszínen olyan kellemes és állandó hőmérsékletet kell fenntartani, amelyet csak a körülmények megengednek.

11. cikk

Minden munkahelyet úgy kell berendezni és a munkavállalók személyes munkahelyét úgy kell elrendezni, hogy a munkavállalók egészsége ne legyen kitéve káros hatásnak.

12. cikk

Elegendő egészséges ivóvíznek vagy egyéb egészséges italnak kell a munkavállalók rendelkezésére állnia.

13. cikk

Elegendő és megfelelő mosakodási lehetőséget és egészségügyi helyiséget kell biztosítani, és gondoskodni kell ezek megfelelő karbantartásáról.

14. cikk

Elegendő és megfelelő ülőhelyet kell biztosítani a munkavállalóknak, és a munkavállalóknak elfogadható alkalmat kell adni arra, hogy használják ezeket.

15. cikk

Megfelelő alkalmatosságokat kell biztosítani a munka közben nem viselt ruhák átcserélésére, hátrahagyására és szárítására, és ezeket megfelelően karban kell tartani.

16. cikk

Az olyan föld alatti vagy ablaktalan helyiségeknek, ahol szokványosan munka folyik, meg kell felelniük a megfelelő egészségvédelmi normáknak.

17. cikk

A munkavállalókat megfelelő és kivitelezhető intézkedésekkel kell védeni a kellemetlen, egészségtelen vagy mérgező vagy bármilyen okból ártalmas anyagokkal, folyamatokkal és technikákkal szemben. Ha a munka jellege ezt megkívánja, az illetékes hatóságnak személyes védőfelszerelést kell előírnia.

18. cikk

Megfelelő és kivitelezhető intézkedésekkel a lehető leginkább csökkenteni kell az olyan zajt és rezgést, amely feltehetően ártalmas hatást gyakorol a munkavállalókra.

19. cikk

Minden olyan létesítménynek, intézménynek vagy közigazgatási szolgáltatásnak vagy ezek osztályainak, amelyre a jelen Egyezmény vonatkozik, a méretének és az lehetséges kockázatnak megfelelően-

- (a) saját házipatikát vagy elsősegély-állomást kell fenntartania; vagy
- (b) más létesítménnyel, intézménnyel vagy közigazgatási szolgáltatással vagy ezek megfelelő osztályával közös házipatikát vagy elsősegély-állomást kell fenntartania; vagy
- (c) egy vagy több elsősegély-szekrénnel, -dobozzal vagy -felszereléssel kell rendelkeznie.

III. RÉSZ. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

20. cikk

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

21. cikk

1. Az Egyezmény csak a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet azon tagállamaira nézve hatályos, melyeknek ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációját a Munkaügyi Hivatal nyilvántartásba vette.

22. cikk

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával egy nyilvántartásba vétel céljából közölt nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás a nyilvántartásba vételét követő egy év elteltével válik hatályossá.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb tíz éves időszakra érvényben marad, és ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint

23. cikk

1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet minden tagállamát értesíti a Szervezet tagállamai által vele közölt minden ratifikáció vagy felmondás nyilvántartásba vételéről.

2. Amikor a főigazgató értesíti a Szervezet tagállamait a vele közölt második ratifikáció nyilvántartásba vételéről, felhívja a Szervezet tagállamainak a figyelmét arra a napra, amikor az Egyezmény hatályba lép.

24. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. cikkének megfelelően nyilvántartásba vétel céljából közli az Egyesült Nemzetek főtitkárával az általa a megelőző cikkek rendelkezéseinek megfelelően nyilvántartásba vett összes ratifikáció és felmondás minden adatát.

25. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa az általa szükségesnek ítélt időközönként jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

26. cikk

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, úgy, ha csak az új Egyezmény máshogy nem rendelkezik,

- (a) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 22. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (b) Az új Egyezmény hatálybalépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

27. cikk

A jelen Egyezmény francia és angol szövegváltozatai egyaránt hitelesek.